

百种语文

小丛书

曹先擢 主编

古书里的 假借字

GUSHULI DE JIAJIEZI

刘又辛 著



语文出版社

[http // www. ywcbs. com](http://www.ywcbs.com)

百种语文

小丛书

曹先擢 主编

古书里的 假借字

GUSHULI DE JIAJIEZI

刘又辛 著



语文出版社

[http // www. ywcbs. com](http://www.ywcbs.com)

图书在版编目 (CIP) 数据

古书里的假借字/刘又辛著编. -北京: 语文出版社, 2000.7

(百种语文小丛书)

ISBN 7-80126-527-0/H·130

I. 古… II. 刘… III. 汉字-训诂-普及读物 IV. H13

中国版本图书馆 CIP 数据核字 (99) 第 14481 号

百种语文小丛书

GUSHULI DE JIAJIEZI

古书里的假借字

*

语文出版社出版

100010 北京朝阳门南小街 51 号

Email: ywp@public2.east.net.cn

新华书店经销 北京印刷二厂印刷

*

850 毫米×1168 毫米 1/48 1.5 印张 30 千字

2000 年 7 月第 1 版 2002 年 2 月第 3 次印刷

印数: 3,501 - 6,500 定价: 2.80 元

。本书如有缺页、倒页、脱页, 请寄本社发行部调换。

《百种语文小丛书》编委会

主 编 曹先擢

副主编 苏培成 高文元

编 委 (按音序排列)

曹先擢	董 琨	高文元	顾士熙	侯精一
季恒铨	江蓝生	李建国	李守业	隆 林
吕宏伟	孟吉平	南保顺	宋绍年	苏培成
佟乐泉	王 宁	熊正辉	于根元	赵 曾

说 明

在信息时代、知识经济时代,知识的普及工作比以往任何时候都更为重要和迫切。语言文字是信息的载体,是人类文明发展的不可须臾缺少的基本手段,在信息时代其发挥的作用更为巨大。语言文字知识既有传统的,也有新的。语言文字知识的普及工作有待加强。我们编辑这套《百种语文小丛书》,正是想在这方面尽绵薄之力。小丛书的篇幅较小,只有几万字。我们力求少而精,以便于读者购买和阅读。

语言文字知识的内容十分广泛,你如果看一下《中国大百科全书·语言文字卷》的分类目录,便会有一个大概的了解。我们这套小丛书,不是对语言文字知识作全面系统的介绍,而是偏重于人们在学习、生活中会遇到的各种语言文字知识。

书的质量很大程度上取决于作者水平,取决于作者对相关知识了解和掌握的程度。我们希望这套丛书是高质量的。因此,在约稿的时候采取的办法是,谁对某方面问题有研究,就请谁撰写某方面的书

稿。作者素有研究,自然能够驾轻就熟,保证所介绍的知识的科学性,而有的还具有知识的前沿性。把最新的研究成果用普及的形式介绍给读者,也是本丛书编纂目的之一。这只是个总的思路,做起来并不那么简单。作者在写书时,要考虑整个丛书的编写原则,写什么,怎么写,从谋篇到动笔,是一个新的创作过程。本丛书是为普及语言文字知识服务的,然而书中有些内容事属专门;有的见解为作者一家之言,与社会通常的见解有的不完全一致。我们认为这些内容,对读者广见闻是有裨益的。小丛书的作者都是学有专长的语文工作者,其中有的是享有盛誉的著名学者。正是由于得到了这些作者的大力支持,小丛书才能够顺利编辑出版,奉献给社会公众。

本丛书的出版,采取成熟一批出一批的方式,一时难以完全显示学科的系统性。我们打算在出版到一定数量后,再来分类配套,如语音的、语法的、词汇的、文字的,等等。敬希读者谅解。

《百种语文小丛书》编辑委员会

目 录

一	古书中的假借字	(1)
二	假借字的性质	(9)
三	假借字和本字	(14)
四	假借和通假	(24)
五	引申义和假借义	(31)
六	怎样识别假借字	(40)
七	考证假借字的方法	(45)

一 古书中的假借字

大家都知道，读古书的困难之一是假借字多。所谓古书，主要是指春秋战国时期写定的古代典籍。如《诗经》、《尚书》、《易经》、《老子》、《论语》、《国语》、《战国策》等，都是上古的古书。这些典籍都是两千二百多年到两千五百多年前写定的。那时写的字不但字体不同，用字也不同。最大的不同是假借字特别多。有些假借字，汉代的学者用当时通用的字加以改写，已经不是原来的样子。不过还有一部分没有改，这就是我们今天看到的古书的面貌。

下面举个例子来说明这个情况。

1973年在长沙马王堆汉墓中出土了一批帛书，有一部叫做《战国纵横家书》，其实就是战国时期《战国策》的古本。其中有一段赵太后的故事。现在抄录如下：

赵大（太）后规（親）用事，秦急攻之。求救于齐。齐曰：“必大（太）后少子长安君来质，兵乃出。”大（太）后不肯。大臣强之。大（太）后明胃（谓）左右曰：“有复言令长

安君质者，老妇必唾其面。”左师触龙言愿见。大（太）后盛气而胥（颔）之。入而徐前，至而自〔谢〕曰：“老臣病足，曾不能疾走，不得见久矣。窃自〔恕〕老，与（而）恐玉體（体）之有所齟（郗）也，故愿望见大（太）后。”曰：“老妇持（恃）连（辇）而賁（還）。”曰：“食饮得勿衰乎？”曰：“侍（恃）鬻（粥）耳。”曰：“老臣间者殊不欲食，乃自强步，日三四里，少益耆（嗜）食，智于身。”曰：“老妇不能。”大（太）后之色少解。左师触龙曰：“老臣残息舒（舒）旗最少，不肖（肖），臣衰，窃爱怜之。愿令得补黑衣之数，以卫王宫，昧死以闻。”大（太）后曰：“敬若（诺）。年几何矣？”曰：“十五岁矣。虽少，顾及未寘（填）窬（壑）而托之。”曰：“丈夫亦爱怜少子乎？”曰：“甚于妇人。”曰：“妇人益甚。”曰：“老臣窃以为媼之爱燕后贤于长安君。”曰：“君过矣，不若长安君甚！”左师触龙曰：“父母爱子则为之计深远。媼之送燕后也，攀其

踵，为之泣，念其远也，亦哀矣。行，非弗思也。祭祀则祝之曰：必使勿反（返）。剋（豈）非计长久，子孙相继为王也哉（哉）？”大（太）后曰：“然。”左师触龙曰：“今三世以前至于赵之为赵，赵主之子侯者其继有在者乎？”曰：“无有。”曰：“微独赵，诸侯有在者乎？”曰：“老妇弗闻。”曰：“此其近者祸及其身，远者及其孙。剋（豈）人主之子孙必不善哉（哉）？位尊而无功，奉（俸）厚而无劳，而挟重器多也。今媼尊长安之位而封之膏腴之地，多予之重器，而不汲（及）今令有功于国，山陵崩（崩），长安君何以自托于赵？老臣以媼为长安君计之短也，故以为其爱也不若燕后。”大（太）后曰：“若（诺），次（咨）君之所使之。”于氏（是）为长安君约车百乘质于齐。子义闻之曰：“人子主也，骨肉之亲也，犹不能持无功之尊，不劳之奉（俸）而守金玉之重也，然兄（况）人臣乎？”

这一段历史故事发生在纪元前 265 年的赵国。《战

国策》和《史记·赵世家》都有这段记载，内容几乎完全相同，只是用字有异。原来的假借字多已改成汉代常用的“本字”。例如，“太后”都改为“太后”；“胃”都改为“谓”；“持連而行”改为“恃輦而行”；“耆食”改为“嗜食”；“不宵”改为“不肖”；“若”改为“诺”；“反”改为“返”；“戔”改为“哉”；“奉”改为“俸”；“次”改为“咨”；“兄”改为“况”等。

从文字学的角度看，“太后”的“大”，“胃左右曰”的“胃”，“持連而行”的“连”等，都是假借字。这类假借字很容易产生误会，以至影响到古书的语义。例如，“太后”的“大”不是大小的大，而是“太”字的借音。“持连而行”的“连”与连结义无关，而是“輦”的借音；“輦”是帝王专用的车。如果误以为“太后”是“大的后”，“连”为相连结，那就会闹笑话。

事实上，过去读古书的人常有这类误解的笑话。例如，《诗经》里《终风》篇有句诗说：“终风且暴，顾我则笑。”汉代的注释者把“终风”解为“终日风”。同一诗中还有“终风且霾”、“终风且噎”等句，也都是如此。把“终”字解为终日，终风解为终日风。从这个词组看，似乎并无大错。但这首诗是写一个不幸的妇女遭受男人的折磨而发出的无可奈何的哀怨。“终风且暴”是说这个男人性

格暴躁，动不动就发脾气，喜怒无常。因而把“终风”解为终日风，同诗意不合。另外，《北门》这首诗中又有这样的诗句：“出自北门，忧心殷殷，终窶且贫，莫知我艰。”“终窶且贫”的句式同“终风且暴”句式相同，这里的“终”字无法解为“终日”，只好避而不注。一直到清代的王念孙、王引之父子，才指出，这个“终”是个假借字。“终风且暴”等于说“既风且暴”；“终窶且贫”就是“既窶且贫”。“既……且……”是一套有连接作用的词。这样一解释，这一类诗句的意思才弄清楚了。古书中这类例子多得很，如不仔细推敲，很容易闹笑话。

从《史记·赵世家》上段文章的用字来看，战国时大部分假借字已经改了。但是并没有改完。例如，“太后盛气而胥之”的“胥”没有改。“胥”字的本义为蟹醢，用螃蟹肉做的肉酱。这里假借为等待义。《说文》有个“𠂔”字，从立、须声，意为“待也”。正字应是此字。不过这个“𠂔”字并未通行，所以《史记》仍用“胥”字。又如“必使勿反”的“反”字也没有改。“反”字《说文》解为“覆也”。这个字从厂从又，“厂”为山崖形，“又”为手形，用手攀登山崖，本义当是攀登。反覆、反叛都是假借义。“必使勿反”的“反”，应当是“返”，《说文》：“返，还也。”这个字至今仍在使

用。如果不知道这个“反”在这里当假借字使用，把“必使勿反”解为叫她不要造反，那就闹出笑话了。

古书中残留的假借字很多，下面再举几个例子。

《诗经·关雎》是《诗经》第一篇，其中“窈窕淑女，君子好逑”的“逑”，毛传注为“匹也”，匹乃匹配。美丽而善良的女子，是君子的好配偶。意思是对的，但“逑”字解为“匹”，则是假借义。有的版本写作“君子好仇”。“仇”字有匹配意，是用的本字。

又《卷耳》篇：“陟彼高冈，我马玄黄”一句，注释者解“玄黄”为“玄马而黄，病极而变色也。”其实，“玄黄”当是个复音词，两字都当是假借字，旧注解为马的颜色由玄变黄，是望文生义。这首诗的前一章是“陟彼崔嵬，我马虺隤”，后一章是“陟彼砠矣，我马瘠矣”。这三章的诗意相同，都是叙述骑马上山、马因疲劳而致病的情况。“虺隤”、“玄黄”、“瘠”都是马的疲病貌。旧注解“虺隤”为“马罢（疲）不能升高之病”，解“瘠”为“马病不能进也。”“玄黄”也应当是同意。马因疲劳致病不能前进，当是三个词的共同词义。若说马因疲劳而玄马变成黄马，岂不可笑？

从历史上看，越是早期的文字，假借字就越

多。商代的甲骨卜辞和铜器铭文，是中国最早的文字记载，假借字的使用率也最高。下面抄录一段卜辞为例：

王占曰：𠩺（有）𠩺（祟）。八日庚戌𠩺（有）各（络）云自东，宦（转？）母（晦），旻，亦𠩺（有）出虹自北，饮于河。

《甲骨文合集》一〇四〇五

这是商王武丁的一段卜辞。殷人习尚占卜，这一条是卜问天气的，相当于现在的天气预报或预测。不过现在的预报依靠气象的观察；那时主要靠占卜，但却记录了应验与否的气象实录。“𠩺𠩺”两字假借为“有祟”，即有祸祟。八天以后庚戌那一天，有黑云从东方涌来，天气转阴暗，“宦母”的“母”假借为“晦”，“宦”借为转换义。下午，北方出现了虹，在河中吸水。古代人认为虹就是龙，龙在河中饮水，用以降雨。甲骨文的“虹”字正象龙形。这是我国关于气象记载的最早文献。

这短短的二十多字的记载，出现了𠩺、𠩺、庚、戌、自、东、宦、母、亦、于、北等十一个假借字共十三次。有的卜辞，假借字的比例更高；商代和西周的文献都是如此。春秋战国时期，假借字的比例逐渐降低，到秦汉时代，假借字大幅度下降。我在论述汉字发展史的论文和专著中，把殷周

到秦代以前的文字叫做假借字阶段，就是根据这类事实总结出来的。（参看《文字训诂论集》中华书局出版；《汉字发展史纲要》大百科全书出版社出版）

古书中的假借字是阅读古书中的一大困难，如果不知道什么叫假借字，不知道假借字所表示的词义，就无法理解古书。这个道理，所有读过古书的人都懂得。

二 假借字的性质

现在谈谈什么叫假借字和假借字的历史演变。

“假借”是历代相传的“六书”中的一种。“六书”的名称最早见于汉代班固的《汉书·艺文志》。东汉时许慎在《说文解字叙》中，对六书作了解说。这些解说一直流传至今，影响很大。我们讨论“假借”，就从许慎关于假借的解说谈起。

许慎说：“假借者，本无其字，依声托事；令、长是也。”什么叫“本无其字，依声托事”？要弄清楚这句话，要从文字发展的历史谈起。

人类在创造文字以前，多用记事图画当做书面交际的符号。这种办法，至今仍在世界各地的落后民族中使用。这种记事图画，后来逐渐同语言中的词语结合，这就是最早的文字。中国“六书”中的象形、指事、会意三种文字，都是直接从记事图画变成的。甲骨文中有些文字的写法很像图画，例如，“虎”字有的写法酷似虎形，“凤”字的写法酷似孔雀形（古人拿孔雀当做凤皇）。“粪”字为两手拿撮箕倒去秽物形。埃及古文字中的表形字、云南纳西族象形文字中的许多草木虫鱼形，都与图画相似。

但是这些表形字只能描绘具体的事物，抽象的词语就无法描绘。例如之、乎、者、也、其、岂这类虚词，甲、乙、丙、丁、戊、己、庚、辛这类天干地支用以纪时的符号字，都不能用表形法描绘出来。怎么办？古人创造了一个借字注音的办法。甲骨卜辞中常见占卜风雨的贞文，如“其风”、“其雨”，“风”字借用“鳳”字，“其”字借用“箕”字的初文。只有“雨”字可以画下来，就用象形法造个“雨”字。“风”字无法画出，但在口语中“风”和“凤”同音，“其”和“箕”同音，就用这两个字把这两个词的音记下来。于是创造了一种用注音方法记录口语的新方法，使文字发展到一个新阶段。大家试想一下，如果文字停留在表形文字阶段，那就不可能把语言中的所有词语一一记录下来，那样的文字只能是不成熟的残缺文字，例如，前面所引甲骨卜辞关于出虹的一段话，如果把假借字全去掉，便只剩下“王占日……八日……云……昃……出虹……饮……河”几个字，既不成文句，语义也难揣测。由此可以看出假借字的重要性。

这种假借他字注音的办法，是世界上所有古文字都曾经经历过的阶段。埃及象形文字中就有大量的假借字。例如，画一只鹤表示鹤这个词，这是表形字；但又用以表示“儿子”，因为两个词的读音相同。画个棋盘的样子表示“棋子”，这是表形字；